

SECONDES VÊPRES



Heureuse Rome, empourprée du sang précieux de si grands princes !
(Hymne des Vêpres)

SOLENNITÉ DES SAINTS APÔTRES PIERRE ET PAUL

Ouverture



e-us in adiutóri-um mé-um intende. *R* Dómine ad ad-
iuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o et Spí-ri-tu-i
Sáncto. Sicut érat in princíp-i-o, et nunc, et semper et in sæcu-

la sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
Seigneur, vite à mon
secours.*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au com-
mencement maintenant
et toujours pour les siècles
des siècles ! Amen. Al-
léluia !*

Hymne

IV  Roma fe-lix, que tantórum princípum es purpurá-ta
pre-ti-óso ságuine ! Excéllis omnem mundi pulchri-túdinem
non laude tu-a, sed sanctorum mé-ri-tis, quos cru-entá-tis
iugulásti gládi-is. *2.* Vos ergo modo, glori-ó-si mártýres, Pe-
tre be-á-te, Paule, mundi lí-li-um, cæléstis aulæ tri-umphá-les
mí-li-tes, précibus almis vestris nos ab ómnibus muní-te ma-

*1. Heureuse Rome,
empourprée du sang pré-
cieux de si grands princes !
Tu surpasses toute la
beauté du monde, non
par ta propre gloire,
mais par les mérites
des saints que ton glaive
sanglant a immolés.*

*2. A présent donc,
glorieux martyrs, bien-
heureux Pierre, et Paul,
lys de ce monde, sol-
dats triomphants de la
cour céleste, par vos
saintes prières, préservez-
nous de tous les maux,
élevez-nous au plus haut
des cieux.*

*3. Gloire au Père à
jamais dans l'infini des
siècles. A Toi, Fils éter-*

lis, ferte super æthera. *3.* Glóri-a Patri per imménsa sæcula,



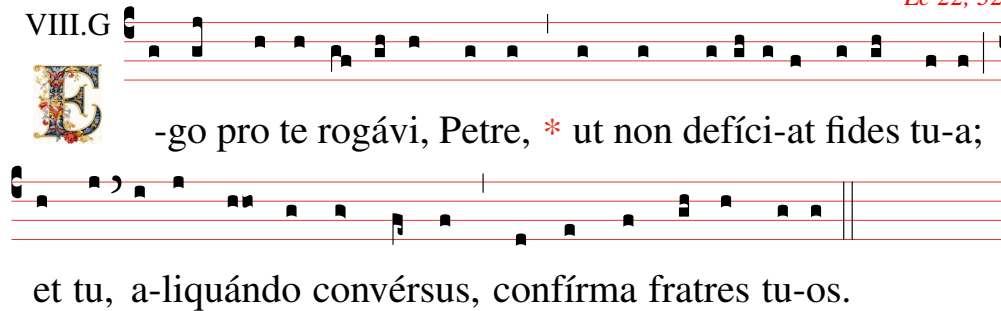
sit tibi, Na-te, decus et impéri-um, honor, potestas Sanctó-
que Spi-rítu-i; sit Trini-tá-ti salus indivídu-a per infiní-ta
sæculórum sæcula. Amen.

*nel, louange et tout pou-
voir A l'Esprit Para-
clet, l'honneur et la puis-
sance. A la Trinité Sainte,
un seul et même hom-
mage, pour des siècles
sans fin, pour des siècles,
des siècles!
Amen.*

Antienne 1

Lc 22, 32

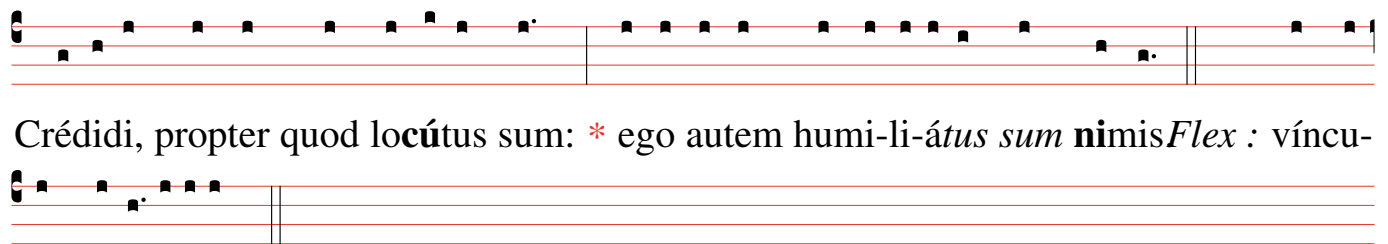
VIII.G



E-go pro te rogávi, Petre, * ut non defíci-at fides tu-a;
et tu, a-liquándo convérsus, confírma fratres tu-os.

*Moi, j'ai prié pour toi,
Pierre, afin que ta foi
ne défaille pas : et toi,
une fois converti, confirme
tes frères.*

Psaume 115



Crédidi, propter quod locútus sum: * ego autem humi-li-átus sum **nimis** Flex : víncu-

la me-a :

Ego dixi in excéssu **meo**: *

Omnis *homo* **mendax**.

Quid retríbuam **Dómino**, *

pro ómnibus, quæ retríbuit **mihi**?

Cálicem salutáris accípíam: *

et nomen Dómini *invocábo*.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo **ejus**: *

pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum **ejus**:

O Dómine, quia ego servus **tuus**: *

ego servus tuus, et fílius ancíllæ **tuæ**.

Dirupísti víncula mea: tibi sacrificábo hóstiam **laudis**, *

et nomen Dómini *invocábo*.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli **ejus**: *

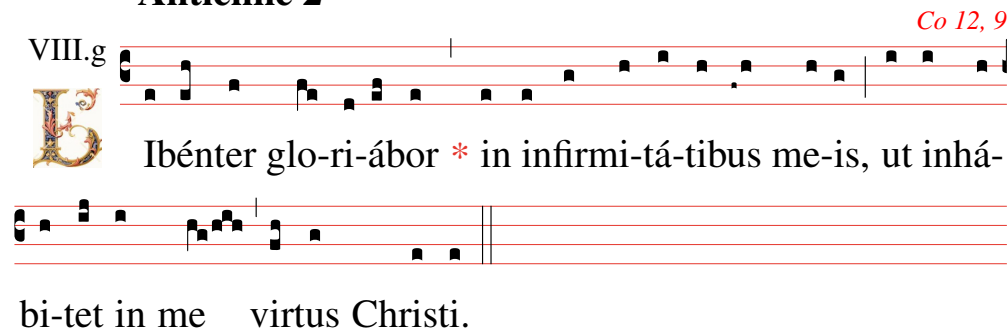
in átriis domus Dómini, in médio tui, *Jerúsalem*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Je crois, et je parlerai, moi qui ai beaucoup souffert,
moi qui ai dit dans mon trouble : L'homme n'est que mensonge.
Comment rendrai-je au Seigneur tout le bien qu'il m'a fait ?
J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur.
Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple !
Il en coûte au Seigneur de voir mourir les siens !
Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante, moi, dont tu
brisas les chaînes ?
Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.
Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple,
à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de Jérusalem !*

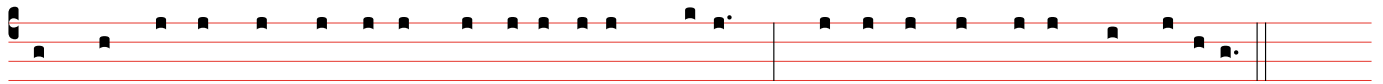
Antienne 2

VIII.g  *Co 12, 9*

B Ibénter glo-ri-ábor * in infirmi-tá-tibus me-is, ut inhá-
bi-tet in me virtus Christi.

*Je me glorifierai vo-
lontiers de mes faiblesses,
afin que la force du Christ
habite en moi.*

Psaume 125



In converténdo Dóminus captivi-tátem **Si-on**: * facti sumus sicut *consoláti*:

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**: *
et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicent inter **Gentes**: *
Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*.

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum: *
facti sumus *lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitátem **nostram**, * sicut *torrens in austro*.

Qui sémant in **lácrimis**, *
in exsultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant**, *
mitténtes *sémina sua*.

Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, *
portántes *manípulos suos*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

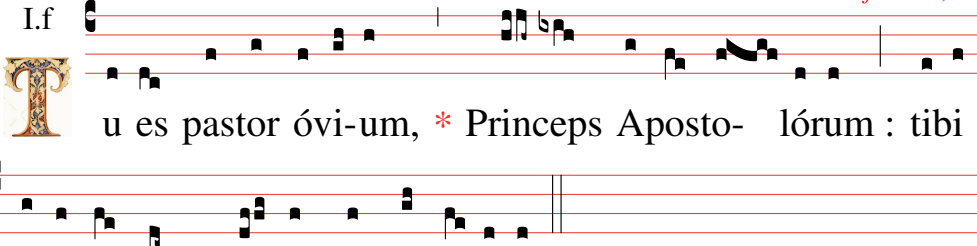
Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion, * nous étions comme en rêve !
Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ;*

alors on disait parmi les nations : Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur !
 Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !
 Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.
 Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie :
 il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence ;
 il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Antienne 3

Cf Mt 16, 19

I.f. 

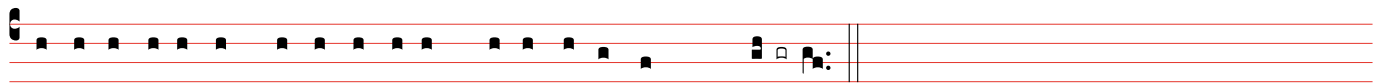
Tu es pastor óvi-um, * Princeps Aposto- lórum : tibi
 trádi-tæ sunt cla-ves regni cælórum.

C'est toi le pasteur des brebis, le Prince des Apôtres : c'est à toi qu'ont été remises les clefs du royaume des cieux.

LETTRE DE ST PAUL AUX EPHÉSIENS (*Ep 1, 3-10*)



Benedíctus De-us et Pater Dómini nostri **Iesu Christi** * qui benedíxit nos in omni



benedicti-óne spi-ri-tá-li in cæléstibus in **Chris-to**

sicut elégit nos in ipso ante mundi constitutióne †
 ut essémus sancti et *inmaculáti* *

in conspectu eius in *caritáte*

qui prædestinávit nos in adoptiÓne filiÓrum †
 per Iesum *Christum* in **ipsum** *

secundum propositum voluntátis **suæ**

in laudem glóriæ *grátiae* **suæ** *

in qua gratificávit nos in *dilécto*

in quo habémus redemptiÓne per *sánguinem* **eius** *
 remissiÓne *peccatórum*

secundum divítias grátiae eius † quam superabundáre *fecit* in **nobis** *
 in omni sapiéntia et *prudéntia*

notum fáciens nobis mystérium voluntátis **suæ** *
 secundum beneplácitum **eius**

quod propósuit in **eo** *

in dispensatiÓne plenitudinis **témporum**

recapitulare omnia in **Christo** *

quæ in cælis et *quæ* in **terra**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Qu'il soit béni, le Dieu et Père de notre Seigneur, Jésus, le Christ !

Il nous a bénis et comblés des bénédictions de l'Esprit, au ciel, dans le Christ.

Il nous a choisis, dans le Christ, avant que le monde fût créé, pour être saints et sans péchés devant sa face grâce à son amour.

Il nous a prédestinés à être, pour lui, des fils adoptifs par Jésus, le Christ.

Ainsi l'a voulu sa bonté, à la louange de gloire de sa grâce, la grâce qu'il nous a faite dans le Fils bien-aimé.

En lui, par son sang, nous avons le rachat, le pardon des péchés.

C'est la richesse de sa grâce dont il déborde jusqu'à nous en toute intelligence et sagesse.

Il nous dévoile ainsi le mystère de sa volonté, selon que sa bonté l'avait prévu dans le Christ :

pour mener les temps à leur plénitude, récapituler toutes choses dans le Christ, celles du ciel et celles de la terre.

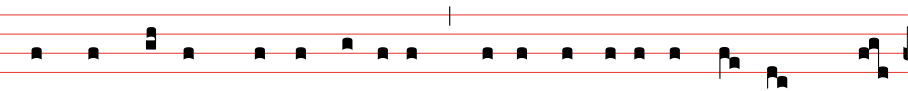
Lecture Brève (1 Co 15, 3-5.8)

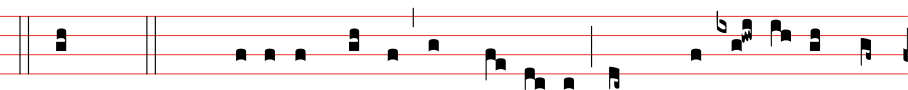
Avant tout, je vous ai transmis ceci, que j'ai moi-même reçu : le Christ est mort pour nos péchés, conformément aux Écritures, et il a été mis au tombeau ; il est ressuscité le troisième jour, conformément aux Écritures, et il est apparu à Pierre, puis aux Douze. Et en tout dernier lieu, il est même apparu à l'avorton que je suis.

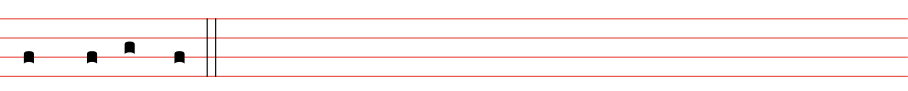
Repons Bref

R.Br  *Ac 4, 31-33*

 Oquebántur apóstoli verbum De- i * Cumfi- dúci-

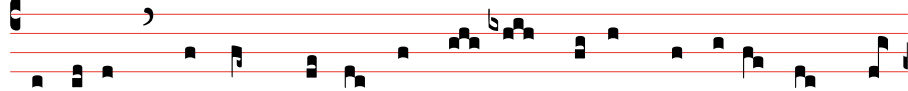
 a-  Et reddébant testimóni-um resurrecti-ónis Ie-su Chri-

 sti * Cum...  Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i San-

 cto. **L**Oquebántur

ils ont prononcé la parole de Dieu avec confiance
 *Et ils ont témoigné de la résurrection de Jésus-Christ.*  *Gloria Patri*

Antienne du Magnificat

I.d3 

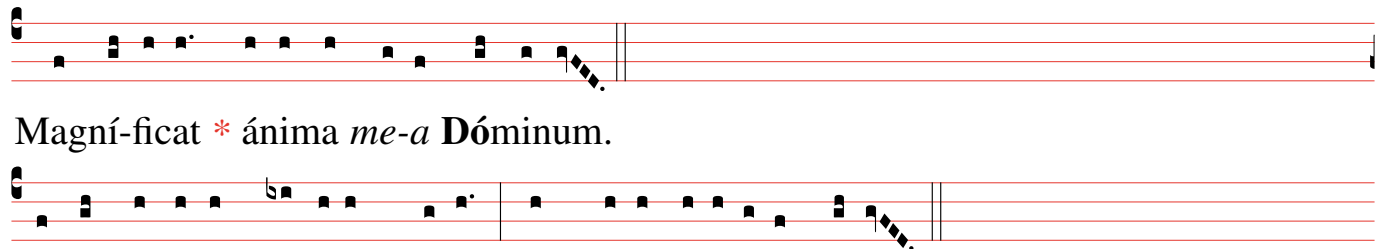
 Odi-e * Simon Petrus ascendit crucis pa-tíbu-lum, al-

Aujourd'hui Simon Pierre est monté au gibet de la croix, aujourd'hui la clef de voûte du royaume se réjouissant, il a quitté



*pour le Christ ; aujour-
d'hui l'apôtre Paul, lu-
mière du monde, il fut
martyrisé la tête tran-
chée.*

Magnificat



Et exsultávit **spí-ritus me-us** * in De-o salutári **me-o**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : *
et sanctum *nomen* **ejus**.

Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de **sede**, *
et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : *
et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israël **púerum suum**, *
recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, *
Abraham et sémini *ejus in sœcula*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sœcula *sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

*Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
 Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
 de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

Prière d'intercession

En la fête des Apôtres Pierre et Paul, les colonnes de l'Église, nous te prions,
 Jésus, Fils de Dieu :

℟ Sois avec ton peuple, Seigneur !

Tu as fait de Simon le pêcheur, un pêcheur d'hommes,

-- envoie de nouveaux apôtres pour que la multitude entende la Parole. **℟**

Sur le lac, tu as commandé au vent pour que la barque des disciples ne sombre pas,

-- garde ton Église au milieu des tempêtes et donne ta force à ceux qui la conduisent. **℟**

Après ta résurrection, tu as rassemblé les disciples autour de Pierre,

-- toi, le Bon Pasteur, rassemble ton peuple en un seul troupeau. **℟**

Tu as envoyé ton Apôtre Paul annoncer l'Évangile aux païens,

-- fais que ta parole parvienne à toute créature. **℟**

Tu as remis à ton Église les clés du Royaume,

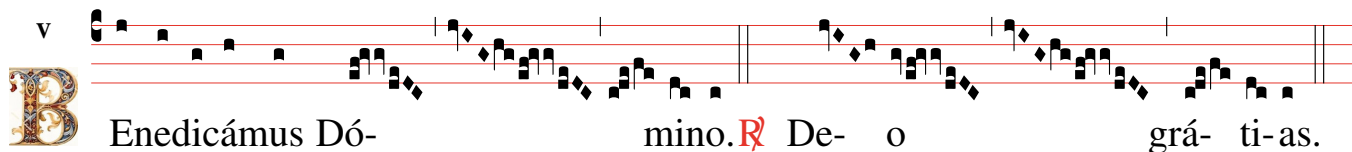
-- ouvre les portes du ciel à tous les hommes qui ont cru à ta tendresse. **℟**

Notre Père'...

Oraison

Seigneur, tu nous as donné ce jour de sainte joie pour fêter les bienheureux Apôtres Pierre et Paul ; accorde à ton Église une fidélité parfaite à leur enseignement, puisqu'elle reçut par eux la première annonce de la foi.

Envoi

v  **B**enedicámus Dó-
 mino. **℟** De- o
 grá- ti-as.